

BA (Honours) Programme in German
Semester – VI

Core Course: C 13- GER 601 ADVANCED GERMAN II

Credits: 6

Course Description

This course is a continuation of the previous course. Here the previous grammatical structures will be revised, new grammatical structures introduced and also students will be trained in applying these structures to enhance their reading and writing skills. In addition, components from Deutsch als Wissenschaftssprache (German as a scientific language) will be included based on the knowledge about text types, grammar and vocabulary. Also, students will be encouraged to make presentations more frequently to revise the presentation strategies by including new grammatical components and Vocabulary.

Prescribed Text Books:

- Aspekte 1, 2 & 3 – Mittelstufe Deutsch (Langenscheidt)
- Em neu (Hueber Verlag)

List of additional books:

- Dreyer und Schmitt: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik
- Ferenbach Magda / Schüßler: Wörter zur Wahl
- Földeak. Hans: Sag's besser! Teil 1. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene
- Földeak. Hans: Sag's besser! Teil 2. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene
- Földeak. Hans: Wörter und Sätze
- Hall, Karin et.al: Übungsgrammatik für Fortgeschrittene
- Hasenkamp, Günther: Leselandschaft 1 & 2
- Hering, Matussek und Perlmann-Balme: Em. Übungsgrammatik.
- Helbig Gerhard/ Buscha, Joachim: Übungsgrammatik Deutsch
- Rug und Tomaszewski: Grammatik mit Sinn und Verstand
- Schmitt. Richard: Weg mit den typischen Fehlern! Teil 1
- Schmitt. Richard: Weg mit den typischen Fehlern! Teil 2
- Any other additional materials and books given by the teacher.

Core Course: C 14 – GER 602 LITERATURE II

Credits: 6

Course Description

This course will acquaint the students with German literary heritage and enable them to understand the influence of literature on society and develop their skills of reading and comprehension of literary texts. There will be a continuation of the text types, their comprehension and interpretation from the 5th semester with a focus on *Kurzgeschichten*, *Kalendergeschichten* and contemporary narrative texts. In addition, students will study select modern *short stories* of the 20th century, select poems and one contemporary play or *novella*.

Prescribed Text Books: Reading material will be supplied by the Department:

- Durzak, Manfred. *Erzählte Zeit: 50 deutsche Kurzgeschichten der Gegenwart*. Reclam, Leipzig. 1989.
- Echtermeyer, Theodor, Benno von Wiese & Elisabeth Paefgen (Hrsg.). *Deutsche Gedichte – Von Anfängen bis zur Gegenwart*. Cornelsen, Berlin. 1990.
- Freund, Winfried. *Novelle*. Reclam, Leipzig. 1998.
- Fricke, Gerhard et al. *Geschichte der deutschen Literatur*. 20. Auflage. Schöningh, Paderborn. 1988.
- Garland, Henry B. and Mary Garland (Hrsg.). *The Oxford Companion to German Literature*. 3rd ed. OUP, New York. 1997.
- Grabert, W. und A. Mulo. *Geschichte der deutschen Literatur*. 15. Aufl. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München. 1971.
- Hagestedt, Lutz (Hrsg.). *Die Lieblingsgedichte der Deutschen*. 7. Aufl. Piper Taschenbuch. München, 2003.
- Häussermann, Ulrich et al. *Literaturkurs Deutsch*. Diesterweg, Frankfurt a.M. 1994.
- Kilchenmann, Ruth J. *Die Kurzgeschichte: Formen und Entwicklungen*. 5. Aufl. W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart. 1978.
- Rötzer, Hans Gerd et al. *Kompendium Deutsche Literatur: Informationen - Texte - Interpretationen*. 2. Aufl. Buchner. Bamberg, 2011.
- Schwab, Gustav. *Die schönsten Sagen des klassischen Altertums*. Fischer-Taschenbuch, Frankfurt a.M. 2008 .

Discipline Specific Elective: DSE 3- GER 603 TRANSLATION II

Credits: 6

Course Description

Now that the students have got an overview of the theory and practice of translation and its various methods, strategies, procedures and techniques and challenges, this course is designed to enable the students to further handle more complex texts and documents independently and, at the same time, enable them to recognize various text types and adapt appropriate methods and strategies in translation from German to English and English to German. It also focuses on discovering the role of a translator in contemporary times.

Prescribed Text Books: Relevant material will be provided by the course instructor

List of additional books

- Ivan Higgins, Michael Loughridge: *Thinking German Translation*, New York, 2006
- Peter Newmark: *A Textbook of Translation*, 1987
- John Biguenet and Rainer Schulte: *Theories of Translation: An Anthropology of Essays from Dryden to Derrida*
- John Biguenet, Rainer Schulte: *Craft of Translation*, Chicago, 1989
- Roger T. Bell: *Translation and Translating: Theory and Practice*, Langmans 1991
- Dr. Y.C. Bhatnagar: *Theory and Practice of Translation India*, 1993
- Jean Brase, Beier and Michael Holman: *The Practices of Literary Translation: Constrains and Creativity, 1999*
- Peter Oldham: *Englisch übersetzen lernen: Stil verbessern. Fehler vermeiden*, Schulwerkstatt-Verlag, 2013

<https://www.gts-translation.com/get-quote/>
<https://www.dict.cc/german-english/%C3%9Cbersetzungswissenschaft.html>
<http://translation.babylon-software.com/german/to-english/>
<http://www.systransoft.com/lp/german-english-translation/>
<https://www.amazon.com/Thinking-German-Translation/dp/0415341469>
<https://www.dict.cc/english-german/textbooks.html>

Discipline Specific Elective: DSE 4- GER 604 CULTURE AND CIVILIZATION IV

Credits: 6

Course Description

To provide participants with an overview of the historical developments in Germany in the post-war period (1945 – the present). The course will familiarise students with the socio-political, economic and cultural aspects of life in Germany in the above-mentioned period, help them in linking these with developments elsewhere in Europe and, above all, in relating them with contemporary developments in the world. An attempt will be made to promote a critical approach to history and culture studies.

Prescribed Text Books: Relevant reading materials and texts will be provided by the Department.

List of additional books:

30 Stunden Deutschland. Materialien für den Orientierungskurs, Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2005.

Dreimal Deutsch. History and Culture of the German speaking Countries (Germany, Austria, Liechtenstein and Switzerland).

Orientierungskurs Deutschland, Geschichte, Kultur, Institutionen, S. Kaufmann, L. Rohrmann, P. Szablewski-çavuş, Langenscheidt.

Menschen in Deutschland, Ein Lesebuch Für Deutsch als Fremdsprache, V. Borbein, Langenscheidt.

Zwischen den Kulturen. Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren und Lernen, M. Hansen, B. Zuber, Langenscheidt.

Reichel, Richard: Germany's Post-War Growth: Economic Miracle or Reconstruction Boom? (<http://www.cato.org/pubs/journal/cj21n3/cj21n3-5.pdf>)

Giles, Geoffrey J. (Ed.): Stunde Null. The End and the Beginning Fifty Years Ago (<http://www.ghi-dc.org/publications/ghipubs/op/op20.pdf>)



Coordinator, Department of Germanic Studies